

Возьмемся за руки, друзья, чтоб не пропасть поодиночке!

(«Союз друзей», слова Булата Окуджавы)

Специальный выпуск Русско-французского Альянса, Марсель, 15 марта 2003 г.

Сегодня в Марселе карнавал. Кажется, что весь город вышел навстречу первым весенним лучам южного солнца. Пестрые людские ручейки стекаются на Канабьер и уже вместе продолжают свой путь к Старому порту, словно вливаясь в ласковое Средиземное море, в безграничный океан. Тема этого карнавала – трансформация. А весна – это и есть время счастливых метаморфоз, время расцвета, время надежды. И сегодня мы, представители русскоязычной диаспоры Средиземноморья – русские, украинцы, татары, грузины, армяне, казахи, белоруссы, чечены - хотим сказать всем:
С праздником, с Карнавалом!
Счастья, мира и благополучия вам, жители солнечного города!

Французский "ангел-хранитель" с русской душой

Потомок грузинского князя, Президент Русско-французского Альянса Георгий Георгиевич Андгуладзе (он же месье Жорж) весьма известная фигура французского бомонда. Тем не менее он называет себя русским человеком и считает своим долгом помогать всем русским, волею судьбы оказавшимся на земле Франции.

- Георгий Георгиевич, как у вас родилась идея создания Русско-французского Альянса?

- Во времена Советского Союза советско-французская дружба (конечно, в основном в партийных рамках) была довольно крепкой. Постоянно проводились совместные симпозиумы, конференции. С распадом Союза все это рухнуло. Хотя в первый раз я приехал в Россию именно в 1990 году. До этого меня как врага народа не впускали в страну. Примерно через два года наладились тесные контакты с российским консульством в Марселе, тогда же я был приглашен в Питер на 2-й съезд соотечественников. К тому времени я и моя супруга Тамара – тоже русская! - уже

достаточно много занимались с русскими людьми, которые покидали свою страну (в основном это были ученые, люди искусства) и приезжали в Марсель.

В Питере мне подсказали: «Ты все делаешь на собственном энтузиазме, создай ассоциацию, будет легче». Так возник наш Русско-французский Альянс. Хотя, надо заметить, что название это – историческое, и Русско-французский Альянс существовал много лет вплоть до Октябрьской революции. Нашему же альянсу 7 лет. И задачи его прежние: помогать русским людям, поддерживать культурные связи с Россией и пропагандировать русское искусство.

- Георгий Георгиевич, во Франции прожита целая жизнь. Как вам удалось

(Продолжение на 2-й стр.)



На снимке: праздник в Русско-французском Альянсе

Французский "ангел-хранитель" с русской душой

(окончание, начало на 1-й стр.)

**сохранить в себе столь
сильное русское начало?**

- Меня воспитали в этом
чувстве.

Лучшие воспоминания детства
у меня связаны с пребыванием
в русском кадетском корпусе
под Парижем.

Директором этого корпуса
был генерал Римский-
Корсаков, товарищ моего
отца. Детей дворянского
происхождения там обучали
фехтованию, стрельбе,
преподавали французскую
историю (конечно, на русском
языке)

Кроме того, отец мне внушил,
что определенные привилегии
(а привилегии у дворянства,
несомненно, были) рождают и
определенные обязательства.
Я считаю, что до сих пор
имею обязательства перед
российской державой. Нужно
помочь этой великой стране
вновь стать великой и
могучей. Самое главное,
чтобы народы, которые ее
населяют, были счастливы.
А это будет, я не сомневаюсь.

Русско-французский Альянс:

тел. 04.91.74.75.19,

факс 04.91.74.39.71

Братья-славяне - вместе в беде и в радости

Ассоциация «Славянский
союз» создана относительно
недавно – в 2001 году, но
уже имеет свою историю.

Президент «Славянского
союза» Сергей Ливинский
главной задачей ассоциации
называет объединение славян
на марсельской земле в
интересах всех и каждого.
Задача решается во многих
направлениях. Это моральная
и социальная поддержка
эмигрантов в адаптации к
новой жизни: помощь в
контактах с чиновничьими
структурами, в поисках жилья
и работы. «Главное для нас,
чтобы человек не упал духом,
не опустил руки», - говорит
Сергей Ливинский.

Другое направление – это
развитие культурных и
научных связей между
Францией и Россией. В
сотрудничестве с мэриями
1, 6, 7 и 8 аррондисманов
Марселя, с
генконсульством России,
уже реализованы
несколько программ по
российско-французскому
обмену специалистами –
учеными, врачами. Есть в
истории «Славянского
союза» и счастливый опыт
усыновления
французскими гражданами
украинских малышей.

**«Славянский союз»:
тел. 04.91.74.75.19,
факс 04.91.74.39.71**



Свет в окошке

Оговоримся сразу: Тамара Андгуладзе - не президент, и даже не вице-президент какой бы там ни было ассоциации. Она – просто душа (русская душа!) всех официальных ассоциаций вместе взятых.

Не претендуя на лавры, она вот уже почти двадцать лет делает дело своей жизни: хранит свет очага, к которому в любую минуту – и беды, и радости – может прийти каждый. В старину на Руси людей такого склада называли меценатами. Дом Тамары и Георгия Андгуладзе никогда не бывает пустым, здесь рождаются идеи, строятся планы, проводятся деловые встречи и праздники. Именно этот дом стал и «штаб-квартирой» подготовки к сегодняшнему карнавалу.

В Марселе снова цветет миндаль и звучит «Калинка»

Вот уже восьмой год темпераментные «марселье» одновременно радуются первым признакам весны и очередной встрече с русскими артистами. Традиционный фестиваль русского театрального искусства - заметное событие в культурной жизни средиземноморского города.

Рождение фестиваля стало возможным благодаря энтузиазму директора марсельского театра Турски, актера, режиссера, вице-президента Ассоциации театров Средиземноморья Ришара Мартена. Проводится фестиваль при поддержке Министерства культуры РФ, Генерального совета департамента Буш-дю-Рон и Русско-французского Альянса (Марсель).

Во время предыдущих фестивалей французские зрители имели редкую возможность познакомиться с

творчеством Александра Пушкина, Антона Чехова, Федора Достоевского, Владимира Набокова, Михаила Булгакова и других великих русских писателей и драматургов. Заметим, что в дни фестиваля в театре Турски собираются любители искусства не только из Марселя и близлежащих городков, но также из Экс-Прованса, Тулона и Авиньона!

На сегодняшний день 8-й фестиваль уже в разгаре. Позади неделя кино, впереди – встреча с театральными коллективами. Московский Государственный Академический театр кукол имени С.В.Образцова (который, кстати, в прошлом году имел в Марселе ошеломительный успех) представляет совместную с театром Турски постановку «Риголетто». Продолжит фестиваль Московский театр «Модернь» с пьесой

известного современного драматурга Рустама Ибрагимбекова «Петля». Завершится фестивальная программа спектаклем Санкт-Петербургского академического театра имени Ленсовета «Войцек». Добавим, что «изюминкой» фестиваля является «русское кабаре»: это русская кухня, русские песни, необычайно теплая атмосфера праздника.

В этом году программу кабаре вновь открыли давно ставшие здесь любимцами публики московские актеры театра и кино Алла Ковнир, Татьяна Шитова, Олег Алексеенко, Дмитрий Новиков, Аркадий Ягудин, Наталья Гребенкина, Валентина Светлова. Фестиваль продлится до 30 марта и мы с радостью говорим всем: «Добро пожаловать!»

***Teamp Турски:
16, promenade Léo Ferré
13003 Marseille
tel. 04.91.02.58.35***

Лучший форвард России – кумир марсельских болельщиков

День 14 января можно смело считать началом новой эпохи марсельско-российских отношений. Может быть это шутка, однако в каждой шутке есть доля истины: со дня первого выхода на поле марсельского стадиона «Велодром» юного новичка команды «Олимпик» Дмитрия Сычева Россия прочно ассоциируется здесь с блестящей игрой «русского малыша».

На первом же матче трибуны встретили Сычева шквалом аплодисментов и песней «Калинка». Болельщики скандировали «Добро пожаловать, Сычев!» и размахивали... российскими флагами. Уже через четыре дня Сычев забил свой первый гол в матче Кубка французской Лиги, а 28 января открыл счет голам в чемпионате Франции.

- Дмитрий, что ты можешь сказать о своей новой команде и о французском футболе

вообще.

- Французский футбол совсем не такой как российский: это другой стиль, другая тактика, другой менталитет у игроков. К примеру, тренер «Олимпика» Аллен Перрен требует от нападающих, чтобы они во время матча еще и защищались, с чем я полностью согласен.

Марсельский «Олимпик», на мой взгляд - хорошая команда высокого уровня.

- Кто на сегодняшний день является твоим кумиром?

- Зизу – лучший футболист мира 1999 года, который сейчас играет за мадридский «Реал».

- Есть ли у тебя прогресс в изучении французского языка?

- Думаю, что есть. Я беру уроки у своего же русского переводчика, примерно по часу в день.

- Что ты делаешь, когда не играешь в футбол?

- Отдыхаю от футбола. В основном, слушаю музыку, смотрю фильмы.

- Какую музыку ты любишь?

- Русскую.

Русские клоуны – о радости и печали, о добре и зле

Накануне Нового 2003 года в Марселе состоялись гастроли легендарного российского клоун-мим театра «Лицедеи». Театр «Лицедеи» был создан в Санкт-Петербурге более 30 лет назад столь же легендарным Славой Полуниным. Теперь Слава живет под Парижем и делает грандиозные шоу, а «Лицедеи» остаются русским театром, но успевают радовать своим искусством зрителей всего мира (в США, Колумбии, Бразилии, Гонконге, Англии, Австрии, Японии, Швейцарии, Новой Зеландии, Израиле, Кубе, Люксембурге, Канаде...) Марсельские спектакли состоялись при содействии Русско-французского Альянса и с оглушительным (если учесть силу финальных аплодисментов) успехом прошли на сцене театра Турски. Психологический барьер между залом и сценой был сломан в первые десять минут: публика, пришедшая

взглянуть на русских клоунов, превращалась в детей прямо на глазах.

Смех и слезы, радость и печаль, добро и зло - эти простые чувства и истины в искусстве "Лицедеев" близки и понятны в любой точке земного шара. Тем более, когда на сцене вместо слова – пластика и мимика, музыка и эксцентрика. Зрители хохотали до упаду, вытирая слезы, хлопали, отбивая ладони, а когда артисты выходили играть в зал - с удовольствием обнимались, пожимали руки и стойко переносили тумачи. «Взрывная волна посреди восторженных зрителей», - констатировала французская «Ле Монд». С удовольствием добавим, что следующая встреча с театром «Лицедеи» состоится в театре Турски в декабре этого года.

На снимке: Марсельская публика рукоплещет питерским талантам.



Номер подготовила к печати: Гузель Агишина
Верстка и компьютерный дизайн: Олег Агишин

Если зажглась «Звезда надежды», значит это кому-нибудь нужно...

Все мы любим перефразировать известную строчку замечательного поэта Владимира Маяковского, порой не задумываясь над глубиной ее истинно великого смысла: «Если звезды зажигаются, значит это кому-нибудь нужно...»

Художник Григорий Манукян приехал в Марсель три года назад. Все это время он продолжает заниматься любимым делом: пишет картины, делает фрески. К примеру, в армянской церкви, что на Прадо, сегодня можно видеть «Мадонну» Григория Манукяна.

Идея объединить людей искусства возникла у художника почти сразу после приезда в Марсель. Так в 2000 году родилась творческая ассоциация «Звезда надежды». В нее вошли художники, музыканты и просто любители искусства самых разных национальностей: армяне, курды, русские, французы. Задача ассоциации – поддержка талантов (в том числе и юных), взаимопомощь, развитие и реализация творческих способностей.

Огромное спасибо всем участникам карнавала!

Мыслители и созидатели, без которых участие в празднике было бы невозможным:

Тамара Андгуладзе, Наташа Зайцева, Бибинур Султанова, Татьяна Крюкова, Люба Монакова, Григорий Манукян, Павел Саникович, Сергей Оганезов, Сергей Ливинский, Слава Куприков.

Благодарим за поддержку мэрию 1-го и 7-го аррондисманов и лично Жильбера Консиглио, группу поддержки ЕММАÛS - ST MARCEL, генеральное консульство Российской Федерации.

Prenons nous par la main, amis,

pour ne pas disparaître solitaire!

Edition spéciale de l'Alliance Franco-Russe, Marseille le 15 mars 2003.

Aujourd'hui à Marseille, défilé carnavalesque. Il semble que toute la ville va vers les premiers rayons du soleil printanier. La foule bigarrée descend la Canebière vers le Vieux Port.

Le thème du carnaval est la transformation.

Le printemps correspond au temps des heureuses métamorphoses, de l'espoir. Aujourd'hui, nous, les représentants de la diaspora russophone, Russes, Ukrainiens, Tatares, Géorgiens, Arméniens, kazakhs, Biélorusses, Tchétchènes, voulons vous dire: Bonne fête, vive le carnaval! Bonheur, paix et prospérité, A vous, habitants de cette ville ensoleillée!

ALLIANCE FRANCO-RUSSE

Georges Andgouladze : comment l'idée de créer l'Alliance Franco-russe est née ?

Au temps de l'URSS, il existait l'Association France URSS d'obédience soviétique qui organisait des expositions, des tournées artistiques des conférences. Avec la chute de l'URSS, cette relation privilégiée cessa. J'avais obtenu mon premier visa pour la Russie en 1990 (avant j'étais considéré comme ennemi du peuple). Mais depuis 1992, mes relations avec le consulat russe sont excellentes.

Avec ma femme Tamara, nous avons beaucoup de relations avec les scientifiques, les artistes que nous recevions, ainsi qu'avec les demandeurs d'asile que nous assistions.

C'est ainsi que l'idée de créer l'Alliance Franco-Russe est née et existe depuis 7 ans.

Son but : aider, assister, promouvoir les relations culturelles, artistiques, scientifiques et favoriser les échanges.

L'Union Slave créée en 2001 est récente mais a déjà son histoire.

Son président Sergueï Livinsky déclare que le but de son association est l'Union des Slaves à Marseille dans les intérêts de chacun et de tous.

Cela se traduit par une aide morale, sociale, pour une adaptation à une nouvelle vie (administration, logement, emploi...) L'important pour nous est de ne pas perdre espoir, de ne pas baisser les bras, dit Sergueï Linvinsky.

Cette union a aussi pour but de développer les relations culturelles et scientifiques entre la France et la Russie. En collaboration avec les Mairies des 1^{er}, 6^{ème}, 7^{ème} et 8^{ème} arrondissements et le Consulat Général de la Fédération de Russie nous avons déjà réalisé des échanges franco-russe et permis l'adoption d'enfants d'Ukraine.

Tél. 04 91 74 75 19 / Fax 04 91 74 39 71

Lumière à la fenêtre

Précisons de suite que Tamara Andgouladze n'est ni présidente, ni vice-présidente d'une association quelle qu'elle soit. Elle est simplement l'âme (russe) de nombreuses associations officielles.

Ne voulant aucun laurier, elle a, depuis presque vingt ans, un seul but : conserver l'âme du foyer où l'on est reçu. La maison de Georges et Tamara n'est jamais vide. Des idées y naissent, des plans et des fêtes s'y élaborent. Cette maison est l'atelier où ce groupe du carnaval a vu le jour.